



Message de la présidente

J'ai vraiment hâte de vous accueillir tous à la réunion qui se tiendra à Calgary au mois de mai. Michael McGillion et ses collègues ont élaboré un excellent programme scientifique dans lequel la proportion d'exposés en sciences fondamentales est tout à fait équivalente à celle des exposés en sciences cliniques. En outre, vous pourrez assister à un plus grand nombre de symposiums et d'ateliers à caractère translationnel au cours desquels nous examinerons des lignes directrices et des projets destinés à mettre les conclusions qui ne font aucun doute en pratique et à élargir l'accès au traitement de la douleur. Il s'agit d'un important volet des travaux qu'il faut entreprendre dès maintenant au Canada.

Je sais que je ne suis pas la seule à être profondément attristée par les conséquences que la douleur a sur la vie de ceux qui souffrent et ne peuvent avoir accès à des traitements. Le Canada n'est pas le seul pays dans cette

Note de la rédactrice

Voici le **numéro du printemps** du bulletin de la SCD. J'écris ce bulletin en vue de la réunion annuelle, qui se tiendra à Calgary. Comme je rassemblais les renseignements sur les événements à venir, je me suis rendu compte que les tout prochains mois seront très chargés. Il est difficile d'imaginer que le Congrès mondial sur la douleur soit presque à nos portes. Il me semble que nous étions à Glasgow il y a à peine quelques mois.

Le présent numéro comprend les rubriques habituelles: nouvelles de la présidente, information sur les lauréats des prix de notre représentant des stagiaires ainsi qu'une mise à jour de la Coalition canadienne contre la douleur (CCD). On y trouve aussi d'autres

situation; c'est un problème à l'échelle internationale, et plusieurs nations ont mis en œuvre des stratégies nationales pour le résoudre. Je viens tout juste d'assister à un sommet national sur la douleur qui s'est déroulé en Australie (voir le site Web <www.painsummit.org.au> et les photos dans le présent bulletin) où l'on m'a demandé de faire état des activités et des entités canadiennes axées sur l'excellence dans ce domaine (p. ex., les services provinciaux de traitement de la douleur en Nouvelle-Écosse, la BC Pain Initiative, les centres d'excellence du Québec qui se consacrent à la douleur, le Calgary Health Region Chronic Pain Centre et l'Ambassador Program).

Le D^r Michael Cousins accomplit un travail remarquable à la tête du projet australien, et il est évident que les arguments scientifiques et économiques ne sont pas suffisants pour susciter la modification de la politique en matière

Suite à la page 2

nouvelles, des renseignements sur deux programmes de sensibilisation au problème de la douleur, des annonces récentes, des événements à venir, un compte rendu de lecture et une mise à jour du groupe d'intérêt sur les questions infirmières.

Notre voyage à travers le Canada nous a amenés sur la côte Est. Notre prochaine étape sera la région Est. Les membres du **Québec et de l'Ontario** sont vivement invités à partager avec nous les actualités de leurs provinces en ce qui touche la recherche, la défense des droits, l'enseignement et les projets de recherche clinique. Ils sont aussi invités à présenter des

Suite à la page 2

Printemps 2010

Inside this issue:

<i>Message du Président</i>	1
<i>Note de L'Editrice</i>	1
<i>National Pain Summit</i>	3
<i>Coalition Canadienne Contre la Douleur</i>	5
<i>La Concentration Régionale Nova Scotia</i>	7
<i>Groupe d'intérêt sur (GI) sur les questions infirmières</i>	7
<i>Nouveaux programmes d'études sur la douleur</i>	8
<i>In memoriam</i>	9
<i>reçoit un prix Grawemeyer 2010</i>	10
<i>Avis de nomination</i>	11
<i>Compte rendu de lecture</i>	12
<i>Le coin du stagiaire</i>	14
<i>Point de vue d'une stagiaire</i>	18
<i>Événements à venir</i>	19
<i>La date limite du Bulletin d'information</i>	21



Message de la présidente (suite)

de soins de santé. Nous devons insister sur l'aspect moral de cette question. Ces démarches ont débuté à grande échelle, depuis aussi longtemps que le 11 octobre 2004, à savoir lorsque l'Association internationale pour l'étude de la douleur (IASP) et la Fédération européenne des sections locales de l'IASP ont déclaré que le traitement de la douleur devait faire partie des droits de la personne. Nous savons que nombre de personnes vivant avec la douleur sont stigmatisées, qu'on refuse de reconnaître qu'elles souffrent et qu'on les blâme généralement d'avoir des douleurs. Des études canadiennes ont relevé le fait que l'accès à un traitement pour des douleurs chroniques est bien plus restreint que celui pour le traitement d'autres maladies chroniques. À mesure que nous avançons, il s'avère important d'avoir recours à des spécialistes en bioéthique et de reconnaître que les personnes qui souffrent de douleurs chroniques sont victimes de discrimination. Notre comité directeur a apporté son appui au Groupe de travail national sur la prestation de services de la SCD dans le cadre de la réunion qu'il a tenue en novembre 2008. Ce groupe tiendra sa prochaine réunion au mois de mai, à Calgary. Nous prévoyons mettre en œuvre une stratégie nationale analogue à celle qui existe déjà en Australie, en Grande-Bretagne et aux États-Unis, et nous avons appris que l'IASP a convenu de tenir un sommet international sur la douleur le 3 septembre prochain, à Montréal, immédiatement après le congrès mondial. J'ai l'impression qu'un sommet canadien sur la douleur aura lieu en 2011; surveillez donc les nouvelles qui seront annoncées sur site Web de la SCD à ce sujet.

Il semble bien que l'année sera très chargée, mais c'est toujours avec plaisir que je donne suite à vos demandes. N'hésitez donc pas à m'arrêter au passage au cours de la réunion ou à me faire parvenir un courriel. Vous pouvez également adresser un courriel à un autre membre du comité directeur pour formuler une opinion ou une suggestion.

Cordiales salutations.

*Mary Lynch MD FRCPC
Présidente, Société Canadienne de la Douleur*

Note de la rédactrice (suite)

personnes qui font parler d'elles dans leurs régions. La SCD incite les membres des autres provinces à présenter des articles.

J'espère que le présent numéro plaira à tout le monde. Retenez que le bulletin est là pour vous servir. Si vous aviez des suggestions d'amélioration ou de changement et des anecdotes à partager, n'hésitez pas à communiquer avec moi à l'adresse suivante: ev5@queensu.ca. La SCD travaille toujours à améliorer son site Web. Il se peut que vous soyez informé sous peu d'une nouvelle façon d'envoyer le bulletin. J'ai hâte de recevoir des articles provenant de toutes les régions du Canada et en particulier du **Québec et de l'Ontario** pour notre prochain Point de mire régional.

Date limite de présentation des articles: le 18 juin 2010

*La rédactrice,
Elizabeth VanDenKerkhof*



National Pain Summit



Le professeur Michael Cousins ouvrant le [National Pain Summit](#) qui s'est tenu en Australie.



Au nom de la SCD, la D^{re} Mary Lynch présente les initiatives canadiennes et fait l'éloge du travail de l'Australie



Le National Pain Summit s'est déroulé dans une immense salle de l'édifice du parlement, à Canberra



National Pain Summit (suite)



Le D^{re} Brenda Lau, membre du groupe de travail sur la prestation des services de la SCD.



Helen Owens, qui vit avec la douleur, était l'une des premières conférencières du sommet.



Kieren Perkins, médaillé d'or olympique et héros australien entretient l'auditoire des migraines de sa femme et de la stigmatisation des personnes souffrant de douleurs chroniques.



Coalition Canadienne Contre la Douleur (CCD) – Mise à jour

Bonjour à tous. Le premier trimestre de 2010 a été très stimulant pour la CCD, notamment parce qu'elle a été très active à titre de *porte-parole nationale des Canadiens vivant avec la douleur*, et ce, autant dans le cadre d'entrevues accordées aux médias qu'au cours de réunions et conférences. Dans les lignes qui suivent, vous apprendrez également à quoi nous nous sommes consacrés et découvrirez en quoi consistera la campagne de financement *Des sous pour soulager la douleur*.

Travaux récents

Porte-parole nationale des Canadiens vivant avec la douleur

Membre du groupe d'experts du National Opioid Use Guideline Group (NOUGG), (groupe national d'élaboration de directives sur l'usage des opiacés). En décembre 2009, la CCD a terminé les travaux qu'elle avait entrepris au sein du groupe. Ann Gamsa, Mark Pitcher, Barry Ulmer et Lynn Cooper ont représenté la CCD au sein du comité consultatif du NOUGG. Ce groupe nous a fait savoir qu'il entendait publier les directives dans une revue au printemps.

Le processus canadien d'examen des médicaments réclame l'opinion des patients.

En décembre 2009, les responsables de ce processus ont annoncé que l'examen tiendra compte de l'opinion des patients, et ont établi à cette fin un mécanisme de consultation en ligne afin de recueillir des recommandations de la part d'associations de patients. En janvier dernier, la CCD a formulé des suggestions afin que le processus soit davantage transparent, inclusif et efficace, et que les formulaires connexes soient modifiés en conséquence.

Groupe de travail sur la sensibilisation de l'Ordre des médecins et chirurgiens de l'Ontario.

La représentante de la CCD dans le cadre de l'*Opioid Policy Project* (projet de politique sur l'usage des opiacés), Lynn Cooper, a collaboré à la formulation de recommandations sur la sensibilisation des professionnels et du public sur la prescription et l'usage sans risque des opiacés en Ontario. La publication de l'ensemble des recommandations qui découleront de ce projet est prévue au printemps.

Travaux en cours

Chef de file national en vue d'élargir l'accès au traitement de la douleur

Le 30 novembre 2009, la CCD a organisé une réunion du *National Pain Consumer Advisory Group* (groupe consultatif national de patients sur la douleur) qui s'est tenue à Toronto. Au cours de cette réunion, douze représentants d'associations canadiennes de santé et de consommateurs d'analgésiques convenu de proposer des changements dans le traitement de la douleur et de sensibiliser le public sous l'égide de la CCD. Celle-ci vient de constituer un groupe de travail afin de dresser un plan d'action en fonction des deux objectifs suivants :

- Ø Faire reconnaître la douleur comme une maladie dans l'ensemble du Canada.
- Ø Élargir l'accès aux services de soins contre la douleur, notamment aux médicaments.

Le groupe de travail s'est réuni à Toronto les 23 et 24 mars derniers afin d'ébaucher le plan d'action, et il l'a par la suite soumis à l'examen d'un plus grand nombre d'intéressés pour qu'ils formulent des opinions et suggestions à son sujet. Ce processus de consultation est encore en cours. Nous prévoyons organiser une autre réunion du groupe consultatif et annoncer les activités à venir avant le début de l'été.



Coalition Canadienne Contre la Douleur (suite)

Membre des Instituts de recherche en santé du Canada (IRSC) et du Comité sur les partenariats et l'application des connaissances de l'Institut de l'appareil locomoteur et de l'arthrite (IALA)

À titre de membre de ce comité, Lynn Cooper a assisté à une réunion d'intervenants, tenue à Vancouver les 7 et 8 mars derniers, au sujet des domaines de recherche auxquels se consacre l'IALA. Les participants étaient invités à formuler des recommandations en vue d'établir de solides partenariats de recherche. Ils ont également donné leur opinion sur l'ébauche d'un guide à cette fin à l'intention des organisations non gouvernementales. Ce guide est censé les aider à déterminer si elles peuvent participer fructueusement à un projet de recherche. Les discussions ont également porté sur l'application des connaissances.

Occasions médiatiques

Les porte-parole de la CCD et de la Société canadienne pour le traitement de la douleur (SCD) donnent en ce moment des entrevues au sujet des douleurs chroniques et des moyens de les soulager, ainsi que sur les questions entourant l'utilisation de médicaments à base d'opiacés pour soulager les douleurs. Ces entrevues sont diffusées sur le site Web douleurexpliquee.ca, à l'adresse suivante: www.douleurexpliquee.ca

Participation à des activités

La SCD a organisé un stage de mise à jour des connaissances sur la douleur chronique à Montréal, du 19 au 21 février 2010.

La CCD a été heureuse de participer à ce stage à titre d'exposant. Mark Pitcher, Ellen Maracle-Benton et Lynn Cooper étaient sur place pour distribuer du matériel didactique aux participants afin qu'ils les offrent à leurs clients. Notre bloc-note vert a été très en demande.

Conférence de la SCD à Calgary, du 12 au 15 mai 2010.

La CCD tiendra comme d'habitude un stand au salon professionnel. N'hésitez pas à vous y arrêter pour nous dire bonjour.

Campagne de financement *Des sous pour soulager la douleur*

Comme toujours, une collecte de fonds pour financer les activités et les programmes est aussi nécessaire qu'importante pour la CCD.

Chaussez vos espadrilles, car, pour une deuxième année consécutive, la CCD fait partie de l'équipe qui participera au marathon riverain organisé par la Banque Scotia de Toronto le dimanche 26 septembre. Nous espérons que vous vous joindrez à nous pour marcher ou courir sur 5 kilomètres, ou encore courir un demi-marathon ou un marathon complet afin de recueillir des fonds pour la CCD. N'hésitez pas à vous joindre à une équipe qui fait partie de l'équipe *Des sous pour soulager la douleur*.

La CCD s'est officiellement enregistrée à titre d'œuvre de charité dans le cadre de ce marathon. Cela permet à des personnes et à des équipes de s'inscrire et de payer leur inscription en ligne, dans le site Web du marathon, en accédant à la page de l'équipe de la CCD. Par ailleurs, tous ceux qui désirent commanditer une personne ou une équipe peuvent faire un don dans le site Web du marathon. Ce site offre également du soutien en matière de formation. L'équipe *Des sous pour soulager la douleur* a également la possibilité de se mesurer à d'autres organismes inscrits pour gagner des prix en argent, et ce, en fonction du montant que nous recueillerons. À tous égards, ce sera une journée des plus agréables. Pour obtenir de plus amples renseignements, vous pouvez nous transmettre un courriel à l'adresse [<office@canadianpaincoalition.ca>](mailto:office@canadianpaincoalition.ca).

Sincères salutations à tous.

*La présidente,
Lynn Cooper, BES*



Point de mire régional—Nouvelles de la Nouvelle-Écosse

Lancement du programme d'agrément Childkind International

Le programme *ChildKind International* a été lancé lors du 8^e symposium international sur la douleur chez l'enfant, qui s'est tenu à Acapulco en mars 2010. Il s'agit d'un programme international visant l'agrément des hôpitaux conformes à certaines normes relatives à l'évaluation, la prévention et le traitement de la douleur chez l'enfant. Ce programme est soutenu par l'IASP, la SCD, la Fédération mondiale des sociétés d'anesthésiologistes et la National Association of Pediatric Nurse Practitioners. Il a été élaboré en collaboration avec l'OMS. Dirigé par Neil Schechter (University of Connecticut) et Allen Finley (Dalhousie University), le groupe responsable du programme est composé de 20 personnes provenant de 15 pays, dont Allen Finley, Paula Forgeron et Martin Laycock de l'unité de recherche sur la douleur chez l'enfant du Centre de soins de santé IWK et de la Dalhousie University et Céleste Johnston (Université McGill). Pour en savoir plus sur les principes du programme international ChildKind, se rendre sur le site Web situé à l'adresse suivante: <http://childkindinternational.org>.

*Allen Finley
Directeur médical, Pediatric Pain Service
Centre de soins de santé IWK
Halifax, Nouvelle-Écosse*

Patrick McGrath récompensé

Patrick McGrath a reçu le 1^{er} prix *Mayday Fund Award and Lectureship for Outstanding Contributions to Pediatric Pain* lors du 8^e symposium international sur la douleur chez l'enfant, qui s'est tenu à Acapulco au Mexique. Le symposium est le congrès périodique du groupe d'intérêt spécial sur la douleur chez l'enfant de l'IASP. Le D^r McGrath a donné un brillant exposé ayant comme thème *The Past and Future of Pediatric Pain* (Passé et futur de la douleur chez l'enfant) durant son discours d'ouverture, ce qui lui a valu une ovation debout des quelque 400 auditeurs.

*Allen Finley
Directeur médical, Clinique antidouleur pour enfants
Centre de soins de santé IWK
Halifax, Nouvelle-Écosse*

Groupe d'intérêt sur (GI) sur les questions infirmières

Le GI sur les questions infirmières s'occupe d'organiser les activités de la prochaine conférence annuelle de la SCD qui aura lieu cette année à Calgary. Nous vous invitons à visiter notre stand pour en connaître davantage sur les activités du GI, rencontrer les membres, poser des questions et vous joindre à nous, si cela n'est pas déjà fait. Toute personne concernée que les questions infirmières devrait s'intéresser au travail du GI, et non pas seulement le personnel infirmier. Le GI donnera un dîner le jeudi 13 mai 2010, de 18 heures à 20 h 30, en l'honneur de tous les membres du groupe. Les membres ayant indiqué sur la formule d'inscription qu'ils désiraient assister à la réception trouveront un billet d'entrée dans la trousse du participant à la conférence. Le GI tiendra son lunch annuel et son assemblée générale le vendredi 14 mai à 12 h 15. Surveillez les annonces dans les courriels d'avril si vous désirez obtenir plus de renseignements sur les activités à venir et le prochain bulletin.



Nouveaux programmes d'études sur la douleur

Certificat d'études en traitement de la douleur

La Faculté de médecine physique et de réadaptation de l'University of Alberta offre à l'intention des diplômés dans plusieurs disciplines médicales un programme menant à un certificat d'études en traitement de la douleur. Ce programme vise à donner aux professionnels de la santé une formation poussée en matière de soins en collaboration. Le premier cours du programme, REHAB 535: Nature of Pain (nature de la douleur) sera donné pour la première fois en mai 2010. On pourra le suivre en ligne à compter de 2011. Les demandes d'admission au programme peuvent être envoyées à la Faculté dès maintenant. Le certificat est délivré au candidat ayant terminé avec succès les trois cours obligatoires suivants:

The Nature of Pain (nature de la douleur) (REHAB 535)

Assessment and Management of Pain (évaluation et traitement de la douleur (REHAB 536)

Integrating and Implementing Pain Management Models (intégration et application des modèles de traitement (REHAB 537)

La directrice du programme, la D^{re} Judith Hunter, est professeure adjointe au département de physiothérapie de l'University of Alberta et de l'University of Toronto et membre du centre d'étude sur la douleur de l'University of Toronto. Parmi les professeurs invités, on comptera des chercheurs de renom sur la douleur, le traitement et la sensibilisation provenant de toutes les régions du pays. Le programme s'adresse aux professionnels de la médecine, des soins infirmiers, de l'ergothérapie, de la physiothérapie, de la pharmacie, de la psychologie, du travail social et d'autres disciplines connexes.

Pour s'inscrire ou obtenir des précisions, joindre Shawn Drefs, n° de tél.: (780) 492-1587, courriel: sdrefs@ualberta.ca.

*Shawn Drefs
Coordonnateur du programme de certificat
Faculté de médecine physique et de réadaptation*

Programme d'études en auto-prise en charge de la douleur chronique

Le Bloomberg Centre for Advanced Studies in Professional Practice de l'University of Toronto offre un programme d'auto-prise en charge de la douleur chronique. Ce programme vise à permettre aux personnes dont les douleurs chroniques sont attestées ou confirmées d'améliorer leurs stratégies d'adaptation et de hausser leur qualité de vie. Ce programme a été élaboré par Sandra LeFort, Ph.D., MN, inf. aut. en 1996 de l'Université McGill de Montréal et révisé par la Memorial University de Saint John de Terre-Neuve (Canada) par Lisa (Cardas) Sulyok, inf. aut. de Toronto, en Ontario. Il a fait intervenir la participation de la D^{re} Kate Lorig du Patient Education Research Centre de la Stanford University de Palo Alto, en Californie. Il est issu du programme d'études en auto-prise en charge de l'arthrite et du programme d'études en auto-prise en charge des affections chroniques qui ont été élaborés par la Stanford University. Son contenu a été révisé en 2008. Un nouveau manuel de soutien a été rédigé.

Le programme a été rigoureusement évalué au cours de deux essais cliniques avec répartition aléatoire financés par Santé Canada et les Instituts de recherche en santé du Canada (IRSC) et par 10 cliniques antidouleur de l'Ontario (Canada). Plus de 800 personnes souffrant de douleurs chroniques, réparties dans toutes les régions du Canada, l'ont suivi et affirmé que celui-ci leur avait permis de développer leurs habiletés d'adaptation, d'en connaître davantage sur la douleur chronique et d'augmenter leur qualité de vie.



Nouveaux programmes d'études sur la douleur (suite)

Voici les cours offerts par le Bloomberg Centre for Advanced Studies in Professional Practice:

Master Training: du lundi 17 au jeudi 20 mai 2010 (4 jours)

Animatrices: Sandra LeFort, Ph.D., MN, inf. aut. et Lisa (Cardas) Sulyok, inf. aut.

Cross-Training: le lundi 18 et le mardi 19 octobre 2010 (2 jours)

Animatrices: Sandra LeFort, Ph.D., MN, inf. aut. et Lisa (Cardas) Sulyok, inf. aut.

Pour s'inscrire ou obtenir des précisions, joindre la D^{re} Judy Watt-Watson j.watt.watson@utoronto.ca

D^{re} Judy Watt-Watson
University of Toronto

Dans le Memoriam

Doyen de la Faculté d'art dentaire de l'Université McGill de 1995 à 2008, James P. Lund est décédé paisiblement sans son sommeil le 8 décembre 2009. Parmi ses nombreuses réalisations, citons la création du Centre de recherche sur la douleur Alan Edwards de l'Université McGill. En accédant au poste de doyen, James P. Lund avait l'intention de hisser l'Université McGill au premier rang des établissements de recherche sur la douleur. À cette époque Ron Melzack était reconnu à l'échelle internationale pour sa théorie du « passage contrôlé de la douleur », mais comme il était à la veille de prendre sa retraite, seuls quelques chercheurs de l'Université McGill travaillaient dans le domaine de la douleur. James P. Lund était déterminé à changer la situation. Il s'est associé à Franco Carli, alors directeur du département d'anesthésie, et ensemble les deux chercheurs ont commencé à recruter les meilleurs chercheurs dans le domaine de la douleur du monde, dont Gary Bennett, Terence Coderre et Fernando Cervero. James P. Lund a aidé le département de psychologie à recruter Jeff Mogil, qui est devenu titulaire de la chaire E.P. Taylor Chair après que Ron Melzack devint professeur émérite. Il a ensuite aidé Alan Edwards et Franco Carli à recruter le directeur de la nouvelle clinique antidouleur de l'Hôpital général de Montréal, où l'on traite des patients souffrant de douleur chronique non maligne et se penche sur certaines questions touchant la recherche clinique. L'enthousiasme contagieux de James P. Lund a fini par convaincre le D^r Yoram Shir d'Israël de s'établir à Montréal. À l'heure actuelle, cette clinique antidouleur, qui est aussi un centre de recherche clinique, est en plein essor. Après le recrutement de ces éminents chercheurs sur la douleur, James P. Lund était d'avis qu'il fallait créer un centre de recherche universitaire. Fondé en 2002, ce centre occupe maintenant plus de 50 chercheurs et des centaines de stagiaires. Il parraine la tenue de conférences internationales, de clubs de lecture, de conférences publiques et une foule d'autres activités. En partenariat avec la société AstraZeneca R&D Montréal, James P. Lund a participé à la réalisation d'une campagne de financement de plusieurs millions de dollars ayant permis à la faculté de se doter d'installations de recherche et d'obtenir des fonds pour recruter des attachés d'enseignement exceptionnels et des boursiers de recherches post-doctorales de calibre international. Les chercheurs sur la douleur de l'Université McGill et de toutes les régions du Canada regretteront beaucoup l'un de nos plus solides piliers.

M. Catherine Bushnell
Professeure d'anesthésie
Chaire de recherche en anesthésie Harold Griffith, Faculté de médecine dentaire



Un Scientifique qui Travaille à Expliquer la Douleur, Reçoit un Prix Grawemeyer 2010



Ronald Melzack,

Un scientifique qui a approfondi la connaissance de la douleur ainsi que des moyens de la traiter et de la soulager a reçu un prix Grawemeyer 2010 de psychologie décerné par l'University of Louisville.

Professeur émérite de psychologie à l'Université McGill de Montréal, Ronald Melzack a été choisi parmi 24 autres personnes en nomination.

« Les gens ressentent une douleur non pas à l'endroit où ils se sont blessés, mais plutôt dans le cerveau, car elle emprunte un chemin qui traverse la colonne vertébrale », explique M. Melzack. Selon sa théorie du « passage contrôlé de la douleur », la personne peut modifier ou maîtriser sa souffrance en recourant à des processus émotionnels et personnels pour inhiber, augmenter ou diminuer la sensation de douleur.

Se fondant sur cette théorie formulée en 1965, il conclut que la douleur est subjective et multidimensionnelle puisque plusieurs parties du cerveau y contribuent simultanément.

Les études menées par Ronald Melzack ont permis de mettre au point des traitements novateurs pour les personnes qui souffrent de douleurs chroniques persistantes. On leur recommande maintenant de soulager ces douleurs en recourant à des techniques comme la méditation et les distractions.

« Ses travaux ont grandement modifié la manière dont les scientifiques et les médecins perçoivent la douleur, et ont fait en sorte que la psychologie fasse maintenant partie intégrante des recherches sur la douleur et son traitement », affirme Woody Petry, professeur de psychologie et des sciences du cerveau à l'University of Louisville qui dirige le programme des prix de psychologie.

Ronald Melzack a également étudié la « douleur du membre fantôme » que ressentent généralement les amputés, et a découvert que l'être humain naît avec un réseau neuronal qui lui permet de percevoir son corps, son moi et une expérience vécue, et de ressentir une douleur même en l'absence de blessure.

Dans le cadre d'un autre projet, Ronald Melzack et l'un de ses collaborateurs ont élaboré le Questionnaire d'appréciation de la douleur de l'Université McGill, qui permet d'évaluer les aspects sensoriels et émotionnels de la douleur et non pas seulement le degré d'intensité de la douleur. La version abrégée de ce questionnaire est traduite en 57 langues et elle est largement utilisée en recherche clinique.

Les prix Grawemeyer sont remis annuellement à un chercheur ayant réalisé des travaux exceptionnels dans cinq catégories : la composition musicale, les idées visant à améliorer l'ordre mondial, la psychologie, l'éducation et la religion.

Notes biographiques de Ronald Melzack

Ronald Melzack, professeur émérite de psychologie à l'Université McGill de Montréal, a consacré sa vie à l'étude de la douleur.

Il a commencé à enseigner à cette université en 1963, et avant d'obtenir le titre de professeur émérite en 1999, il y est devenu titulaire de la chaire E.P. Taylor du département de psychologie. Il avait auparavant enseigné la psychologie au Massachusetts Institute of Technology, de 1959 à 1963, et à l'University of London, en 1957 et 1958.



Un Scientifique qui Travaille à Expliquer la Douleur, Reçoit un Prix Grawemeyer 2010 (suite)

Une fois à l'université McGill, Ronald Melzack a cofondé ce qui est maintenant devenu la Clinique de la douleur McGill de l'Hôpital général de Montréal, et a dirigé les recherches dans cet hôpital tout en travaillant comme spécialiste-conseil au service de neurochirurgie. Il a également cofondé une clinique de la douleur à l'Hôpital Royal Victoria, a été membre associé dans le service d'anesthésiologie de cet hôpital et y a œuvré à titre de chercheur médical dans le service de psychiatrie.

Ronald Melzack est l'auteur de *The Puzzle of Pain* et le coauteur de *The Challenge of Pain*, deux ouvrages qui ont été réimprimés et traduits en plusieurs langues. Il a également dirigé et codirigé la publication de plusieurs autres ouvrages, dont *Pain Measurement and Assessment*, *Textbook of Pain*, *Handbook of Pain Assessment* et *Handbook of Pain Management*.

Montréalais d'origine, il a obtenu un baccalauréat, une maîtrise et un doctorat de l'Université McGill, sans compter des doctorats honorifiques de l'University of Waterloo et de la Dalhousie University.

Cette année, il a été admis au Temple de la renommée médicale canadienne après avoir reçu de nombreux prix de la part d'organismes comme la Société canadienne de psychologie, la Société canadienne de la douleur, le Conseil des Arts du Canada, l'American Academy of Pain Management et l'American Society of Regional Anesthesia.

Ronald Melzack est également membre de l'American Psychological Association, de la Société canadienne de psychologie et de l'American Association for the Advancement of Science.

Il a aussi siégé au comité de rédaction de nombreuses revues universitaires, dont *Pain*, *Experimental Neurology*, *Journal of Behavioral Medicine*, *American Journal of Chinese Medicine*, *Journal of Pain & Symptom Management* et *Regional Anesthesia*.

Traduction d'un article du site Web de la SCD reproduit avec sa permission.

Lucie, je te laisse trancher car je ne vois pas la pertinence de faire cette mention. D'une part, parce qu'en réalité il ne s'agit pas du site de la SCD mais de The Grawemeyer Awards, à l'adresse <http://grawemeyer.org/news-updates/scientist-who-helps-explain-pain-wins-grawemeyer-award>, auquel on peut accéder à partir d'un renvoi dans le site de la SCD, dont l'adresse est <http://www.canadianpainsociety.ca/francais/indexfrancais.html>. D'autre part, il s'agit d'une traduction et non d'une réimpression. À ton avis?

Avis de nomination

Centre d'étude de la douleur University of Toronto

Le Centre d'étude de la douleur de l'University of Toronto est fier d'annoncer la nomination de madame Bonnie Stevens (Ph.D.), professeure à la Faculté des sciences infirmières et de médecine au poste de directrice du Centre d'étude de l'University of Toronto, en remplacement du docteur Michael Salter qui a terminé son deuxième mandat. Madame Stevens occupe le poste d'administratrice depuis le 1^{er} janvier 2010. On peut consulter son profil en se rendant à l'adresse suivante: <http://www.sickkids.ca/aboutsickkids/directory/people/s/bonnie-stevens-staff-profile.html>

*Repris de
<http://www.utoronto.ca/pain/>*



Compte rendu de lecture

HEADACHES THAT PERSIST

HEADACHES, MIGRAINES & RARE HEADACHES



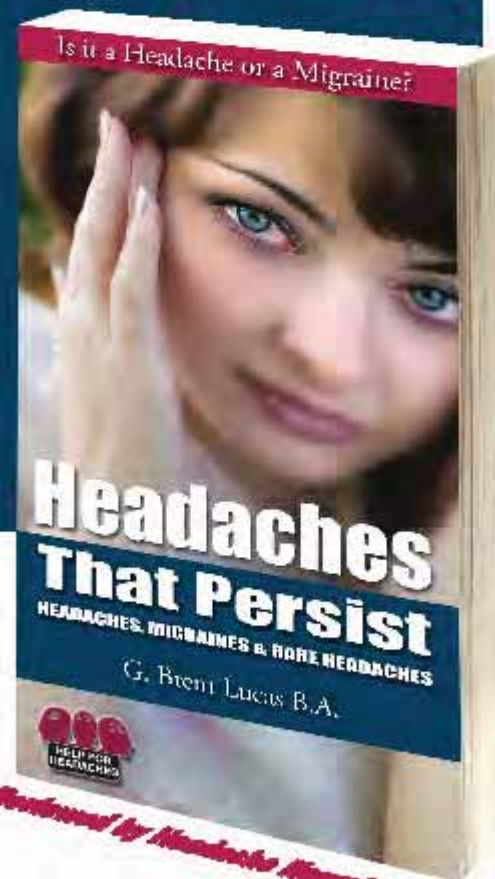
Headaches That Persist is written for headache sufferers, and the professionals that treat them.

Headaches, for some unfortunate, are part of our everyday lifestyle, but can often be minimized and even sometimes prevented. In their chronic form, they extract hundreds of millions of dollars from our society.

Our belief is that through education - resources become apparent, silent suffering can be eliminated, and awareness can foster treatment directions.

Topics covered in this book:

- What causes a headache • Headache categories
- Acute medicines • Over-the-counter remedies
- How a headache is treated • Botox
- Alternative treatments • Self-help strategies
- Disability concerns
- Headache triggers • Hormones in women
- Tests • Headaches in the emergency room
- Chronic daily headache • Fibromyalgia
- Headaches in children • Adolescents • Over 50
- Travel • Stress • Environment



Reviewed by Headache Neurologist

Order now at www.headache-help.org





Compte rendu de lecture (suite)

Headaches that Persist: Headaches, Migraines and Rare Headaches

G. Brent Lucas, B.A.

Critique d'Irene Worthington, R.Ph, B.Sc.Pharm.

Pharmacienne, Sunnybrook Health Sciences Centre & Headache Network Canada

Sauf certaines parties contenant du vocabulaire spécialisé, l'ouvrage de G. Brent Lucas, dans l'ensemble, est écrit dans un langage courant. Le titre nous incite à croire qu'il est question de la céphalée chronique. En réalité, l'auteur se penche sur toutes les formes de céphalées, y compris les migraines épisodiques, les migraines vasculaires périodiques et d'autres formes rares de céphalée. Comme il est expliqué dans la préface, les céphalées sont l'un des motifs de consultation les plus fréquents. Pourtant on n'en connaît que très peu sur la complexité de ce trouble biologique valide, souvent méconnu et mal diagnostiqué, qui risque de perturber considérablement la vie du malade et celle des membres de sa famille. En en connaissant plus sur la céphalée et son traitement, la personne qui souffre de céphalées pourra mieux prendre en charge et traiter son trouble. L'ouvrage de G. Brent Lucas vise justement cet objectif.

L'auteur présente les formes de céphalée, les neurotransmetteurs intervenant dans la migraine, les traitements pharmacologiques de courte durée et préventifs, les mesures thérapeutiques alternatives, les techniques de prise en charge individuelle, les facteurs déclencheurs, les épreuves diagnostiques, les tests de dépistage en ligne, les traitements d'urgence, les céphalées causées par des traumatismes crâniens et des lésions cervicales, les céphalées quotidiennes chroniques, la fibromyalgie/la fatigue chronique et les céphalées, les migraines menstruelles, les céphalées liées à la grossesse et aux contraceptifs oraux, les céphalées chez l'enfant, l'adolescent et la personne de plus de 50 ans, les céphalées liées au stress, au voyage et à l'environnement. On trouve aussi un chapitre expliquant la façon de préparer la consultation d'un médecin, de tenir un journal des maux de tête, et des renseignements sur l'invalidité résultant de la céphalée. Le contenu de l'ouvrage a été revu par des neurologues et des spécialistes des céphalées et de la douleur. Au dernier chapitre, on trouve une liste de ressources spécialisées au Canada, aux États-Unis et ailleurs dans le monde de même que des directives à suivre pour trouver sur le Web de l'information et des résultats de travaux de recherche sur la céphalée.

Je recommanderais la lecture de cet ouvrage aux personnes souffrant de céphalées, à leurs familles, à leurs employeurs et aux professionnels de la santé. J'aurais aimé trouver dans l'ouvrage des renseignements plus précis sur les divers médicaments utilisés dans le traitement des céphalées. J'ai repéré quelques petites inexactitudes. À titre d'exemple, l'énoncé suivant: « La grande camomille est l'unique plante médicinale dont les effets ont été examinés au cours d'un essai à double insu ». La grande camomille peut avoir un certain effet bénéfique chez certains patients. Mais le pétasite officinal a aussi fait l'objet d'un essai à double insu et son utilité dans la prévention de la migraine a été prouvée.

L'ouvrage de G. Brent Lucas **ne se trouve pas** en librairie. Il faut le commander par l'intermédiaire du site Web de *Help for Headaches*, qui est situé à l'adresse suivante: www.headache-help.org. Son contenu a été entièrement et enrichi par un pharmacien et plus de 30 neurologues spécialistes de la céphalée et de la douleur. L'ouvrage a fait l'objet d'un article de fond paru récemment dans le quotidien *Toronto Star* (numéro du 30 décembre 2009).

Help for Headaches est un organisme de bienfaisance enregistré canadien desservant l'Ontario et quelques régions grâce au réseau Internet. Célébrant cette année le 15^e anniversaire de sa création, cet organisme offre sans frais des programmes d'information sur diverses formes de céphalée de même que ces articles sur les traitements préconisés par des neurologues spécialistes de la céphalée. Cet organisme exerce ses activités grâce à des bénévoles, un membre de la World Headache Alliance et un membre de la Société canadienne de la douleur. *Help for Headaches* est soutenu Headache Network Canada (www.headachenetwork.ca). Le site Web de *Help for Headaches* s'adresse aux non-initiés. Mais bon nombre de scientifiques et de professionnels de la santé peuvent le consulter pour trouver de l'information utile. Une grande partie du contenu et des ressources fournies par Headache Network Canada se trouvent aussi sur le site Web de *Help for Headaches* (www.headache-help.org). Sur la page d'accueil, on trouve la table des matières de l'ouvrage de G. Brent Lucas ainsi qu'un lien à suivre pour le commander en ligne.



Le coin du stagiaire: La SCD accorde une bourse de recherche à trois stagiaires

Dans la rubrique *Le coin du stagiaire* du présent numéro, il me fait plaisir de féliciter et de présenter les trois stagiaires ayant obtenu une bourse de recherche de la SCD en 2010, à savoir **Mélanie Noël**, **Shu-Liu Guo** et **Maral Tajerian**.



Mélanie Noël est ravie d'avoir obtenu une bourse de recherche dans la catégorie Soins cliniques. Elle n'est pas inconnue au sein de la SCD, car elle a siégé à son comité directeur de 2007 à 2009 à titre de représentante des stagiaires et continue d'assumer les fonctions de secrétaire du Groupe de travail sur la prestation des services de la SCD.

Doctorante de troisième année en psychologie clinique à la Dalhousie University sous la direction de Christine Chambers, Mélanie est

détentrice d'un baccalauréat ès sciences avec spécialisation en psychologie et une maîtrise en psychologie expérimentale du développement de la Memorial University of Newfoundland. Avant d'entreprendre des études de doctorat, Mélanie a participé à des recherches sur les premières aptitudes narratives des enfants d'âge préscolaire défavorisés sur le plan économique, ainsi que sur le souvenir qu'ont les enfants de blessures et de séjours à l'hôpital. Avant d'entreprendre un programme de troisième cycle en psychologie clinique à la Dalhousie University, Mélanie s'est rapidement lancée dans des recherches sur le souvenir de la douleur chez les enfants. « J'ai toujours été fascinée par les souvenirs des enfants en raison de leur caractère constructif et reconstructif, ainsi que par l'importance que revêtent à l'âge adulte la douleur et les soins médicaux subis durant l'enfance, mentionne Mélanie. La douleur ne cesse pas lorsque la sensation physique disparaît. Les enfants, et même les nourrissons, peuvent se souvenir longtemps des douleurs qu'ils ont éprouvées, et certaines conclusions de recherche donnent à penser que ces souvenirs peuvent avoir des liens avec des syndromes de douleur chronique éprouvés ultérieurement à l'âge adulte. »

Compte tenu de la structure particulière du programme de troisième cycle en psychologie clinique que dispense la Dalhousie University, les doctorants doivent réaliser trois projets de recherche approfondie sous la direction de différents mentors afin d'élargir leur expérience, et ce, en

plus de la recherche connexe à leur thèse de doctorat. Le premier de ces projets a conduit Mélanie, sous la direction de Christine Chambers et en collaboration avec Meghan McMurtry et Patrick McGrath, à étudier l'influence du comportement des adultes sur le souvenir des injections qu'ont reçues les enfants. Les conclusions de cette étude ont paru récemment dans le *Journal of Pediatric Psychology*. Son deuxième projet, réalisé sous la direction de Sherry Stewart et de Roisin O'Connor, l'a amenée à étudier la validité interculturelle des mesures et des seuils de dépendance envers l'alcool chez des adolescents micmacs et non autochtones de Nouvelle-Écosse vivant en milieu rural. Les conclusions de cette étude ont paru récemment dans l'*International Journal of Mental Health and Addiction*. En dernier lieu, Mélanie est en train de mener un projet de recherche sous la direction de Sherry Stewart et de Tracy Taylor-Helmick dans le cadre duquel elle étudie les effets de l'attention sur l'oubli dirigé chez des personnes montrant divers degrés de sensibilité à l'anxiété. « La structure du programme de psychologie clinique à la Dalhousie University m'a offert d'extraordinaires occasions de collaborer avec de brillants chercheurs et de publier des documents sur différents domaines de la psychologie tout en orientant mes propres recherches », affirme Mélanie.

Les recherches qu'elle mène dans le cadre de sa thèse de doctorat consistent à étudier systématiquement les effets de l'anxiété situationnelle sur le souvenir de la douleur chez les enfants. Elles visent aussi à examiner de quelle manière ce souvenir influe sur la réaction et la souffrance de l'enfant lorsqu'il est ultérieurement exposé au même stimulus de douleur. À l'aide d'une méthode de laboratoire novatrice et d'un modèle de recherche expérimental, Mélanie approfondira ses précédentes recherches afin de répondre à de nouvelles questions importantes en matière de douleur pédiatrique. À ce sujet, Mélanie affirme : « Nous savons que les enfants sont souvent angoissés et effrayés lorsqu'ils subissent des traitements médicaux douloureux, parce qu'ils y associent souvent l'anxiété et la douleur. Toutefois, jusqu'à présent, la recherche n'a pas consisté à étudier systématiquement les effets de l'anxiété situationnelle sur le souvenir de la douleur chez les enfants. En outre, même si l'on a constaté que ce souvenir a une incidence sur leur réaction au cours de douleurs subséquentes, toutes les études sauf une n'ont pas donné lieu à un examen direct du souvenir de la douleur au cours d'un épisode de douleur subséquent. En examinant ces questions dans le cadre d'une étude contrôlée en laboratoire et en recourant à un stimulus de douleur que les enfants n'ont jamais connu auparavant, nous serons en mesure d'examiner l'effet que peut avoir l'anxiété situationnelle sur le souvenir de la douleur chez les enfants, et ce, dès le début, ainsi que sur la manière dont ce souvenir influe sur leur réaction à la douleur la fois suivante. En fin de compte, si nous sommes en mesure de savoir à



Le coin du stagiaire: La SCD accorde une bourse de recherche à trois stagiaires (suite)

quel point l'anxiété contribue à l'éveil d'un souvenir négatif et exagéré, nous pourrions concevoir des interventions personnalisées visant à diminuer l'anxiété et la souffrance chez les enfants durant des soins médicaux. Et si les conclusions actuelles font admettre qu'un souvenir positif permet d'améliorer encore plus la réaction ultérieure à la douleur, il sera possible de reconditionner la mémoire des enfants afin qu'elle soit positive. Cela permettra d'atténuer ce qu'ils ressentent lorsqu'ils subissent des soins médicaux douloureux, mais aussi d'améliorer leur état de santé à l'âge adulte. »

Outre le généreux soutien que la SCD lui accorde grâce à cette bourse de recherche, Mélanie a reçu une bourse Izaak Walton Killam (IWK) de catégorie A ainsi qu'une bourse Marion and Donald Routh de la Society of Pediatric Psychology (division 54 de l'American Psychological Association). La Nova Scotia Health Research Foundation a également financé ses études supérieures, et elle bénéficie actuellement d'une bourse d'études de troisième cycle Frederick Banting et Charles Best que lui ont accordée les Instituts de recherche en santé du Canada (IRSC). Mélanie est également membre du consortium de formation Pain and Child Health, un programme stratégique financé par les IRSC. Mélanie se dit très chanceuse de pouvoir participer à ce programme : « C'est vraiment formidable, car il fait partie intégrante de ma formation. À ce jour, il m'a permis de bénéficier d'un mentorat exceptionnel, d'ateliers de formation, d'une visite en laboratoire à Carl von Baeyer et à Tammy Marche (ainsi qu'aux membres du Child Health Research Group à l'University of Saskatchewan), d'obtenir des subventions pour assister à des congrès internationaux sur la douleur, dont le Symposium international sur la douleur pédiatrique tenu à Acapulco, au Mexique, de même que de profiter d'importantes occasions de réseautage dans ce domaine. »

Pour ce qui est du domaine clinique, Mélanie s'intéresse principalement à la psychologie de la santé pédiatrique et à la santé mentale des enfants et des adolescents. Elle vise toutefois à acquérir le plus possible d'expérience clinique dans divers domaines au cours de sa formation. Afin de perfectionner ses compétences cliniques, elle a participé à diverses « practica » intéressantes en psychologie de la santé pédiatrique (alimentation et nutrition), en évaluation des enfants d'âge préscolaire et scolaire, en neuropsychologie, en animation de groupes d'éducation de parents au sujet des enfants souffrant de douleurs abdominales récurrentes, et en thérapie cognitive du comportement chez les adultes présentant une dépendance au jeu. Mélanie croit fermement au traitement fondé sur l'expérience clinique ainsi qu'à un équilibre entre ses recherches et les travaux cliniques pour pouvoir perfectionner ses compétences à titre de chercheuse clinicienne.



Pour sa part, **Shu-Liu Guo** est très heureuse d'avoir reçu une bourse de recherche de la SCD dans la catégorie *Recherches cliniques*. Doctorante de troisième année à la faculté des sciences infirmières Lawrence S. Bloomberg de l'University of Toronto, elle mène

ses études sous la direction de Doris Howell et de Judy Watt-Watson. Étudiante étrangère originaire de Taïwan, Shu-Liu a obtenu un baccalauréat en sciences infirmières au National Taipei College Nursing en 1997 et une maîtrise dans le même domaine à la Taipei Medical University de Taïwan en 2002. Avant d'entamer ses études de doctorat, elle a participé à des recherches sous la direction de Lai Y.H. et mené une étude préalable intitulée *Pain education and relaxation training intervention for patients with cancer-related pain*. Les conclusions de cette étude ont paru en 2004 dans la rubrique du *Cancer Journal* consacrée aux interventions de soutien. Au cours des travaux réalisés par l'équipe de recherche de Lai Y.H., Shu-Liu a été associée aux recherches dans le cadre de l'étude intitulée *Gender differences in cancer pain: The Taiwanese experience*. L'Association internationale pour l'étude de la douleur a présenté les conclusions de cette étude lors du symposium de recherche qu'elle a tenu à Chicago en 2009. Shu-Liu a en outre coréalisé une étude afin de déterminer l'applicabilité et les caractéristiques psychométriques de la version chinoise d'un outil multidimensionnel d'évaluation et de dépistage de la douleur pour les patients atteints d'un cancer qui reçoivent des soins palliatifs. Les conclusions de cette étude ont paru en 2009 dans la rubrique du *Cancer Journal* consacrée aux interventions de soutien.

Grâce à la généreuse bourse de la SCD, Shu-Liu sera en mesure de mener une étude pilote visant à mettre à l'essai, parmi des patients taïwanais atteints d'un cancer, la version chinoise d'un questionnaire afin de connaître leur perception de la douleur cancéreuse. « Selon de précédentes études, l'intensité de la douleur peut être liée aux croyances des patients relativement à la douleur cancéreuse et aux analgésiques, mentionne Shu-Liu. La plupart ont consisté à examiner ces croyances et se sont principalement concentrées sur les obstacles au soulagement de la douleur. Le questionnaire n'a pas encore servi à connaître les croyances

Suite à la page 16



Le coin du stagiaire: La SCD accorde une bourse de recherche à trois stagiaires (suite)

des patients taiwanais au sujet de la douleur cancéreuse qui peuvent influencer sur leur perception de cette douleur ainsi que sur leur comportement à l'égard de la santé. » L'étude pilote permettra d'examiner la validité et l'applicabilité du questionnaire, et l'adaptation de sa version anglaise en chinois sera évaluée par cinq spécialistes de la douleur cancéreuse afin que la version chinoise convienne aux patients taiwanais. La pertinence du contenu fera l'objet d'une évaluation en fonction d'une échelle de cotation de quatre points. La traduction du questionnaire donnera aussi lieu à un examen, à Taïwan, par dix patients atteints du cancer. Trois jours plus tard, les mêmes patients seront invités à répondre à nouveau au questionnaire en vue de mesurer la fiabilité par test-retest. « Cette étude pilote vise à fournir des données sur la pertinence et l'applicabilité du questionnaire auprès d'un échantillon de patients taiwanais atteints du cancer, précise Shu-Liu. Il s'agit de la première phase de la recherche cadrant avec ma thèse de doctorat, et elle consiste à étudier les liens avec le soulagement de la douleur cancéreuse et à déterminer la prévalence d'effets secondaires par les analgésiques prescrits aux patients souffrant d'un cancer colorectal ou pulmonaire. Il est également prévu d'examiner les croyances relatives à la douleur du cancer et aux analgésiques, de même que le lien entre le comportement du patient, son observance du traitement, et sa perception de la douleur du cancer et de son soulagement. »

En plus du soutien financier que lui procure la bourse de la SCD, Shu-Liu a obtenu du financement pour poursuivre ses études de doctorat de la part de la faculté des sciences infirmières Lawrence S. Bloomberg à l'université de Toronto, sans compter une bourse de recherche de cette même université ainsi que les bourses de recherche de troisième cycle en sciences infirmières Helen Maude Carpenter et Ruth Amiel Gallop. Shu-Liu est une stagiaire active au sein de la SCD à titre de membre des groupes d'intérêt en douleur neuropathique et en sciences infirmières. Elle est également membre active de l'Association internationale pour l'étude de la douleur à titre de stagiaire en sciences infirmières, ainsi que de l'Oncology Nursing Society of Taiwan. Au sujet de sa participation aux activités de la SCD, elle précise : « La SCD m'a procuré un mentorat exceptionnel, m'a donné l'occasion de me joindre à un réseau de tribunes nationales et internationales, et de nouer des liens de collaboration avec des spécialistes de la douleur œuvrant dans plusieurs disciplines. Elle m'a aussi offert de nombreuses possibilités d'apprentissage et de réseautage. »

Shu-Liu est sur le point de terminer son projet de recherche et s'attend à entreprendre l'étude pilote l'été prochain.

J'ai également le plaisir de présenter **Maral Tajerian**, une autre stagiaire à laquelle la SCD a accordé une bourse de recherche dans la catégorie Science fondamentale. Maral est en deuxième année de doctorat au département de neurologie et de



neurochirurgie de l'Université McGill à Montréal, sous la direction de Laura Stone, et détient un baccalauréat ès sciences spécialisé en biologie avec une mineure en psychologie de l'American University à Beyrouth et une maîtrise en neurobiologie de l'Université McGill. Avant d'entreprendre des recherches sur la douleur, elle a étudié la corrélation neuronale de la parade nuptiale et de la copulation chez

l'escargot en recourant à des méthodes électrophysiologiques. « Ce fut tout un changement d'entreprendre des recherches sur la douleur après celles sur la sexualité de l'escargot, explique Maral. Mais j'ai été particulièrement motivée par le fait que cela aiderait les gens qui se trouvent dans un état débilitant, notamment parce qu'ils souffrent de douleurs chroniques. Je mène des recherches dans le domaine de la douleur depuis plus de deux ans maintenant et trouve ça toujours plus passionnant chaque jour. »

Les travaux de recherche de Maral portent principalement sur la lombalgie dans un modèle de souris. Voici ce qu'elle mentionne à ce propos : « La lombalgie est un syndrome douloureux se caractérisant par des douleurs axiales (spontanées ou à la suite d'un mouvement qui déclenche un malaise ou une douleur qui se confine dans la colonne vertébrale et la région lombaire) et des douleurs non axiales ou radiculaires (douleurs qui se propagent dans une jambe ou les deux). Le nombre de diagnostics et d'approches thérapeutiques relativement à la douleur lombaire chronique est toutefois restreint pour le moment, et ce, en raison du peu de connaissances dont nous disposons au sujet des mécanismes biologiques sous-jacents. Conséquemment, le traitement n'est pas toujours efficace et les patients peuvent souffrir pendant des années sans connaître de soulagement. L'une des principales causes des douleurs lombaires chroniques est l'écrasement de disques intervertébraux que l'on nomme discopathie dégénérative. On ne connaît pas encore vraiment les relations entre la dégénérescence discale et la lombalgie axiale et non axiale, et les opinions sont discordantes quant à la gravité de la dégénérescence discale et de la douleur chronique. Il faut mener une étude exhaustive à la fois de l'anatomie des disques et du comportement algique afin d'aplanir cette discordance et d'améliorer les mesures diagnostiques. »



Le coin du stagiaire: La SCD accorde une bourse de recherche à trois stagiaires (suite)

Dans le modèle de souris, le gène SPARC (protéine sécrétée, acide et riche en cystéine) est inactivée et on constate une dégénérescence accélérée des disques à mesure que les sujets vieillissent. « Nous avons déjà validé que, chez les souris, le gène SPARC inactivé est un modèle pour la douleur causée par une discopathie dégénérative et avons démontré qu'elles ressentent des douleurs axiales et non axiales à mesure qu'elles vieillissent, explique Maral. Mes plus récents travaux ont consisté à cerner les caractéristiques du profil pharmacologique des douleurs axiales et non axiales (radiculaires) lorsque le gène SPARC est inactivé chez les souris, en plus d'étudier l'anatomie de leurs disques intervertébraux. » Dans le cadre d'autres travaux, Maral prévoit étudier les interactions modulatrices entre les neurones sensoriels et les chondrocytes (cellules résidentes dans les disques).

Outre le soutien que lui apporte la SCD avec une bourse de recherche, Maral a obtenu du financement pour ses recherches de doctorat en vertu du programme de troisième cycle en neurosciences de l'Université McGill. Elle a également obtenu une bourse du réseau de recherche sur les os ainsi que les bourses de recherche de troisième cycle Lucy Kasparian et Agnes Missirian.

Maral apprécie beaucoup la généreuse aide que lui apporte la SCD par l'entremise de cette bourse ainsi que son appui constant aux stagiaires qui entreprennent des recherches sur la douleur. Elle s'estime extrêmement chanceuse de pouvoir mener des recherches dans un cadre aussi favorable que l'Alan Edward Center de l'Université McGill qui se consacre à la recherche sur la douleur. « Il s'agit d'un établissement de premier ordre avec du matériel scientifique avant-gardiste et un personnel qui apporte une aide très précieuse, affirme Maral. Je désire également exprimer ma reconnaissance à ma directrice de thèse, Laura Stone, pour ses encouragements et son soutien permanents, ainsi qu'à Magali Millecamps qui m'a enseigné plusieurs des techniques de laboratoire dont je me sers dans mes recherches. »

Félicitations à nouveau à Mélanie, à Shu-Liu et à Maral d'avoir obtenu une bourse de recherche de la SCD, et un gros merci pour avoir bien voulu nous faire connaître les importants domaines dans lesquels elles mènent des recherches avec autant de passion. Nous nous réjouissons déjà de connaître les conclusions du prochain congrès annuel de la SCD.

Atelier à l'intention des stagiaires dans le cadre du congrès de la SCD

L'atelier à l'intention des stagiaires qui se tiendra dans le cadre du congrès annuel rassemblera le rédacteur en chef de la SCD, Ken Craig, et la présidente de la recherche sur la douleur et la santé infantile au Canada, Christine Chambers, qui nous aideront à examiner le thème suivant : **LE SUCCÈS DES PUBLICATIONS SCIENTIFIQUES : LES VERTUS ET LES DÉFAUTS DES PUBLICATIONS** Au Canada, on compte quelque 3 000 doctorants et post-doctorants, et moins de la moitié d'entre eux participent activement à la rédaction de documents scientifiques examinés par des pairs, et ce, dans un contexte concurrentiel qui sert de banc d'essai, et encore peu d'entre eux choisissent de se spécialiser dans la recherche sur la douleur. Nombre d'étudiants du troisième cycle trouvent stimulant de réussir à publier des documents tout en réalisant des travaux et en menant des recherches universitaires et scientifiques. Nous espérons que cet atelier interactif leur offrira la possibilité de « naviguer » et d'utiliser de stratégies pour réussir à publier des documents.

Nous espérons vivement que cet important atelier sera informatif et contribuera au succès de vos publications scientifiques.

Dans l'attente du plaisir de vous rencontrer à Calgary, je vous transmets mes chaleureuses salutations.

*Sheila O'Keefe-McCarthy, inf. aut., étudiante au doctorat
Représentante des stagiaires de la SCD
Faculté des sciences infirmières Lawrence S. Bloomberg
University of Toronto*



Point de vue d'une stagiaire

au sujet du 8^e symposium international sur la douleur chez l'enfant



Le 8^e Symposium international sur la douleur chez les enfants, qui s'est tenu du 7 au 11 mars dernier à Acapulco, au Mexique, a réuni plus de 600 chercheurs, cliniciens et stagiaires du monde entier pour qu'ils échangent leurs connaissances, conclusions de recherche

et récentes découvertes en se concentrant plus particulièrement sur l'amélioration des services offerts dans les pays en développement. Pour la première fois, plus d'un tiers des délégués provenaient de ces pays, et ce fait a revêtu une importance particulière étant donné que l'échange avec toutes les cultures des



connaissances sur la douleur chez les enfants constituait le thème central de ce symposium.

Dans ce contexte tropical du Mexique, les séances plénières, les ateliers et les affiches ont porté sur des



sujets s'étendant de la petite enfance à l'adolescence.

Les délégués ont eu la possibilité d'échanger des connaissances cliniques fondamentales et transdisciplinaires dans le but d'améliorer les soins de santé et les politiques qui s'y rapportent.

Cette réunion a également donné lieu au lancement officiel de *ChildKind International*, organisme qui s'est donné pour mission de contribuer à l'amélioration de la qualité du traitement de la douleur chez les enfants dans les établissements de santé à l'échelle mondiale. Cet organisme vise à établir des normes internationales relatives au traitement de la douleur chez les enfants en accordant des mentions spéciales et des attestations aux établissements qui mettent en œuvre des politiques particulières visant à favoriser le soulagement de la douleur. Bien que de nombreuses cultures estiment prioritaire de traiter la douleur chez les nourrissons, les enfants et les adolescents, son évaluation et son traitement sont inadéquats, sinon inexistant, dans bon nombre de pays. Grâce à son réseau de chercheurs et de décideurs avant-gardistes, *ChildKind International* s'est donné pour objectif d'améliorer le soulagement de la douleur chez les enfants de tous les coins du monde.

Au cours de la cérémonie d'ouverture, un groupe autochtone a exécuté un rituel afin que les délégués s'enrichissent des connaissances provenant des quatre coins du monde. Grâce à l'exceptionnelle hospitalité du comité organisateur local et du comité scientifique, la réunion s'est révélée des plus fructueuses et a favorisé le partage de connaissances et de conclusions de travaux de recherche sur la douleur chez l'enfant entre des représentants de nombreux pays.

Il s'agissait de mon premier symposium international à titre d'étudiante de troisième cycle, et il m'a offert une occasion unique d'enrichir mes connaissances sur la douleur chez l'enfant. Je voudrais particulièrement remercier les responsables du programme *Pain in Child Health*, qui ont permis à plusieurs stagiaires étrangers d'assister à cet événement.

Nicole M. Racine, B.Sc.
Étudiante à la maîtrise en psychologie clinique du développement
OUCH Lab, York University
Toronto (Ontario) Canada



Événements à venir

Moving the Pain Education Agenda Forward: Innovative Models (Comment faire avancer les programmes de sensibilisation sur la douleur: modèles novateurs)

*Symposium satellite officiel du 3^e congrès international sur la douleur
Les 26 et 27 août 2010
Toronto*

Le programme de ce symposium satisfait les critères d'agrément des programmes de formation continue établis par le Collège royal des médecins et des chirurgiens du Canada, l'American Medical Association Physician's Recognition Award (AMA PRA), et l'European Accreditation Council for Continuing Medical Education (EACCME). Parrainé par la Faculté de médecine de l'University of Toronto
Personne-ressource: Judy Watt-Watson, paineducationsymposium@utoronto.ca
<http://Bloomberg.nursing.utoronto.ca/PainSymposium.htm>

2010 International Chronic Pelvic Pain Symposium & Workshop (Symposium et atelier international sur la douleur pelvienne chronique de 2010)

*Le 27 août 2010
Kingston, Ontario*

Conférence multidisciplinaire internationale mettant en vedette des spécialistes réputés du traitement de douleur pelvienne chronique.
Personne-ressource: Jane Dauncey, jane.dauncey@queensu.ca, (613) 533-2875; <http://painday2010.com>

Hommage au D^r Ronald Melzack

*Le 28 août 2010
Congrès mondial sur la douleur, Montréal*

Réception en l'honneur du docteur Ronald Melzack pour son apport à la science de la douleur. *John Loeser*, professeur émérite, prononcera un discours le samedi 28 août 2010, à Montréal.
Personne-ressource: Ellen Maracle-Benton, Events In Sync, Inc., (905) 404-9545, ellen@eventsinsync.com

Symposium sur la douleur et les cannabinoïdes

*Le 28 août 2010
Montréal, Canada*

Symposium satellite officiel du 13^e congrès international sur la douleur
Information: <https://www.surveymonkey.com/s/TRGKNLX>



Événements à venir (suite)

Musculoskeletal Disorders & Chronic Pain: Evidence-based approaches for clinical care, disability prevention and claims management (Maladies musculosquelettiques et douleur chronique: approches éprouvées pour le traitement clinique, la prévention et la gestion des demandes d'indemnités)

Du 10 au 12 février 2011

Century Plaza Hotel, Los Angeles, Californie

Date limite de présentation hâtive des résumés (donnant droit à des récompenses en argent) : le 15 juillet 2010

Date limite de présentation tardive des affiches et documents: le 1^{er} octobre 2010

Information: <http://www.cirpd.org/conference2011>

Coparraineur: Société canadienne pour le traitement de la douleur

Appel de demandes: Bourses de stagiaires offertes par l'IASP

Date limite de présentation des demandes: le 1^{er} juillet 2010

- Bourse de stagiaire international de l'IASP
- Bourse de recherche John J. Bonica de l'IASP (offerte pour la première fois sous la forme d'une subvention d'une durée de deux ans)

Information: www.iasp-pain.org/Grants

Groupes de soutien aux personnes souffrant de douleurs chroniques

Un groupe de soutien aux personnes souffrant de douleurs chroniques pourrait bientôt naître dans votre région. La Chronic Pain Association of Canada (CPAC) déjà créé des groupes de soutien dans un grand nombre de villes canadiennes. La plupart des services offerts aux personnes souffrant de douleurs dépendent du lieu de résidence. Plus de 7 millions de Canadiens prennent régulièrement des médicaments pour soulager leurs douleurs mais bon nombre continuent de souffrir. La douleur chronique est un trouble complexe, qui nécessite l'intervention d'une équipe multidisciplinaire. L'adhésion à un groupe de soutien peut aider la personne qui est quotidiennement aux prises avec la douleur à trouver des stratégies de prise en charge. Les groupes de soutien offrent de l'information et de l'aide aussi bien aux personnes qui souffrent qu'à leurs familles. Les membres se rencontrent tous les mois. Des conférences, des discussions et des ateliers sont organisés. Les rencontres visent surtout à permettre aux membres de comprendre la nature de leur trouble et d'élaborer des stratégies de prise en charge. La CPAC fournit aux groupes de la documentation servant à l'organisation des réunions, des conseils et du soutien. Les groupes de soutien d'un bout à l'autre du pays prennent part aux activités de la Semaine nationale de sensibilisation au problème de la douleur, qui se tient en novembre. Les professionnels de la santé qui traitent des personnes souffrant de douleurs chroniques peuvent faire toute la différence en les informant des activités et services offerts par la CPAC.

Terry Bremner
Coordonnateur national des groupes de soutien
CPAC
tmbremner@eastlink.ca
(902) 449-7246



the CANADIAN PAIN SOCIETY
la SOCIÉTÉ CANADIENNE de la DOULEUR

BUREAU

À l'attention de Ellen Maracle-Benton
1143, rue Wentworth ouest, bureau 202
Oshawa (Ontario) L1J 8P7
Téléphone: 905-404-9545
Télécopieur: 905-404-3727
Courriel: office@canadianpainsociety.ca

Adresse du site Web de la
Société canadienne de la douleur
www.canadianpainsociety.ca

Date importante

Vous avez jusqu'au **le 18 juin 2010** pour présenter des articles en vue du prochain bulletin. La direction du bulletin souhaiterait recevoir des articles sur

- des études de cas intéressants
- des programmes de recherche
- de nouveaux programmes cliniques sur la douleur
- des annonces de réunions à venir
- des critiques d'ouvrages

Envoyer le courrier à l'attention de

Elizabeth Van Den Kerkhof
Professeure agrégée
Département d'anesthésiologie
Queen's University
76, rue Stuart
Kingston (Ontario) K7L 2V7
Courriel: ev5@queensu.ca

Société canadienne de la douleur 2009

CONSEIL D'ADMINISTRATION

PRÉSIDENTE

Mary Lynch, M.D., FRCCD

PRÉSIDENT SORTANT

Barry Sessle, MDS, Ph.D., FRSC

PRÉSIDENTE DÉSIGNÉE

Catherine Bushnell, Ph.D.

SECRÉTAIRE

Diane LaChapelle, Ph.D.

TRÉSORIER

Paul Taenzer, Ph.D., psychologue agréé

COMITÉ DE DIRECTION

RÉDACTEUR EN CHEF, RECHERCHE SUR LA DOULEUR ET LE TRAITEMENT

Kenneth Craig, Ph.D.

RÉDACTRICE DU BULLETIN

Elizabeth Van Den Kerkhof, inf. aut., DrPH

REPRÉSENTANTE STAGIAIRE

Sheila O'Keefe-McCarthy, inf. aut., étudiante au doctorat

**REPRÉSENTANTE DES CONSOMMATEURS
PRÉSIDENTE DE LA COALITION
CANADIENNE CONTRE LA DOULEUR**

Lynn Cooper, BES

**CANADIAN ACADEMIC PAIN CLINIC
REPRÉSENTANTE DE LA DIRECTION**

Patricia Morley-Forster, M.D., FRCCD

CANADIAN PAIN FOUNDATION

Jim Henry, M.Sc., Ph.D.

Le bulletin de la SCD paraît quatre fois par année. L'Association accueillera avec plaisir les commentaires et les suggestions qu'on voudra bien lui faire.

À retenir

La SCD invite particulièrement les collègues Québec & Ontario à partager leurs nouvelles.